



珍藏本

汉译世界学术名著丛书

货币、信用与商业

〔英〕马歇尔 著



商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

货币、信用与商业

[英] 马歇尔 著

叶元龙 郭家麟 译

商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

货币、信用与商业/[英]马歇尔(Marshall, A.)著;
叶元龙,郭家麟译. —北京:商务印书馆,2009
“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)
ISBN 978-7-100-06238-1

I. 货… II. ①马…②叶…③郭… III. ①货币理论
②信用理论③国际贸易—经济理论④技术进步—影响
IV. F091.347 F820
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 177920 号



所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

货币、信用与商业

[英]马歇尔 著

叶元龙 郭家麟 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京民族印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06238-1

2009 年 6 月第 1 版

开本 880×1240 1/32

2009 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 12 7/8

定价: 45.00 元

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

出版说明

从1981年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所列选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传统。商务早在20世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代



表的外国学术名著,20年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至80年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009年3月



译者前言

马歇尔(1842—1924)是集十九世纪资产阶级庸俗经济学大成的英国著名经济学家,新古典主义的代表、剑桥学派的创始人。除本书外,他的主要著作还有《经济学原理》(1890年,中译本已由商务印书馆出版)和《工业与贸易》(1920年)。另一重要著作《国外贸易和国内价值纯理论》经他本人修改后,作为附录J收入了本书。

在马歇尔所处的时代,西方经济学者对一般经济理论大都按一件商品或一个企业单位加以分析(今属微观经济学),而对货币价值、投资、储蓄、国民收入等则进行总体分析(今属宏观经济学)。因此,写经济理论的书不讲货币及有关问题,而写货币一类的书又不涉及具体商品或个别企业的分析。马歇尔的著作也不例外。他的《经济学原理》所作的论述基本上是微观分析,而《货币、信用与商业》一书所涉及的问题,可以说都属于宏观经济学的范畴。

本书共分四编。第一编主要谈货币问题。从货币的意义、功能、购买力,一直讲到货币数量说和他所主张的金银混合本位制等。他认为当时流行的货币机械数量说是一种恒等式,没有什么意义。作为现金余额说的创始人,他在这一编第四章中对这一学说作了概略的论述。后来,罗伯逊、凯恩斯等人把这个学说公式化



了,并正式提出了现金余额说这一名称。第二编论述信用体系、银行理论和交易所理论,可以认为它是“国际贸易”编的绪论。第三编讲国际贸易和有关问题,在全书中所占的篇幅最大。本编对运输机关、贸易历史、国际贸易的一般特征和关税问题等都作了详细的分析。在国际贸易方面,他对李嘉图和穆勒的比较成本和国际价值学说都作了补充和发展,并在附录 H 中更明确地解释了他的论点。第四编分析了技术发展对就业的影响及工商业的变动与市场的关系。

本书提供的一些论点对现代西方经济学有关货币和国际贸易的论述颇有影响,参阅本书,有助于我们了解这些论述的理论渊源,更好地开展对它们的评论。书中有些内容,如国际清算、国际收支等规范性的理论,直到现在还具有一定的现实意义,可以批判地加以吸收。

本书正文是叶元龙先生译的,九个附录是我译的。1964年,叶先生在上海社会科学院任教授时,应约翻译此书。后因心脏病有发展,嘱我同他合译。1967年9月,叶先生因心脏病发作而逝世。由于“文革”期间他多年讲授马歇尔经济学的笔记和资料以及数千首旧体诗均丢失,这部译作竟成了他毕生从事教育和研究事业、教了几十年马歇尔经济学所留下的唯一纪念品了!

这里借用一点篇幅回忆他的一两件事。他早年留学美国和英国。回国后,曾在中央大学等校讲授马歇尔经济学,并先后担任过中央大学经济系主任和教务长。抗战时,叶先生任重庆大学校长。他依循蔡元培先生民主办学的精神,聘请马寅初先生为商学院院长。当马先生为反对国民党政府的独裁统治而被拘禁时,叶先生



亦被免去重庆大学校长职务。

叶先生善于作旧体诗。他离开重庆大学后，闲居在家，赋诗明志。后经诗友汪东介绍，任国民党监察院监察委员。在此期间，他同沈尹默、汪东、乔大忙、潘伯鹰、章士钊、谢稚柳、沈迈士诸名家相互和诗，连同他前后所作诗篇，累计有数千首之多。可能由于他多年赋诗的习惯，他从事英语翻译时，常用简练的词句或应用一二句中文成语来表达原意。这是他翻译工作的特点，但词句却偏于古雅，不适于青年人阅读，故由我改译为白话，并对全书重新校阅一遍。今蒙商务印书馆帮助，给予出版，非常感谢。译文中的错误和缺点在所难免，希读者多多批评指正。

郭家麟



目 录

序..... 1

绪论..... 3

1. 现代有关经济民族主义的概念,起源于古代许多小国家的愿望,后来被中世纪的城邦所发展,并经由它们通过荷兰传到了英国及其他国家。(3)2. 在亚当·斯密的时代,安定的政治环境、良好的道路和印刷机大大促进了英国各知识阶层的紧密结合,但地方利益仍然经常高于国家利益。(5)3. 在近代,便宜、方便和迅速的交通工具,以及通俗报纸和普及教育的发展,促进了强烈的民族精神的高涨。(7)4. 各种不同因素促进了国内的移居,使国内得到了有效的调整,但这些因素并不同样有利于向国外的移居,因此,论述“国际价值”问题,就需要采用一种不同于论述本国产品相对价值的方法。(9)



1

第一编 货币

第一章 货币的职能 17

1. “货币”一词的各种用法。(17)2. “金融市场”是运用货币的市场;在金融市场上,“货币的价值”在任何时候都等于贴现率或短期贷款所收的利率。(19)3. 只有当货币的一般购买力不激烈变动时,货币才能有效地履行其职能。(20)

第二章 一般购买力的计量 27

1. “一般购买力”这个词是有弹性的,使用时必须指出是按其广义来解释还是按其狭义来解释。对于计量古代或遥远地方的一般购买力来说,最好的计量单位常常是非熟练劳动或某种主要谷物。(27)2. 在比较遥远地区和古代的货币购买力时还会碰到更多的困难。(29)3. 有关物价的概括性的、分类精细的资料大部分只限于批发交易。但工人合作社的推广使许多人了解了批发交易价格与家庭日用品零售价格之间的关系。(30) 4. 始自某一遥远日期的物价的平均变动可以用“指数”来表示。指数是各年某些物品的价格对那一遥远日期这些物品的价格之比。“加权”指数。(31)

第三章 货币购买力变动的计量 34

1. 编制一种真正能表示个别时期和个别地方货币购买力的指数所遇到的困难。(34)2. 同一组价格的变动可能以极不相同的方式影响一国的不同阶级。根据各种不同的商品在工人的消费中所占的份额加权的指数,同“工人的预算”一起使用,具有特别重要的意义。(36)3. 解释物价指数所受到的阻碍是:一些商品和劳务的名称仍旧,但其性质却有所改变,同时,一种商品的交换价值在这一季节与另一季节有所不同。(39)4. 确立一种官方的一般购买力单位也许对长期债务有用。(43)

第四章 一国需要的通货总值 44

1. 通货的职能。(44)2. 以前人们经常说,金银的价值是“人为的”。实际上,决定其价值的因素,在供给方面是生产成本,在需求方面是人们对建立在金银基础之上的购买力的需求,再加上为了工业与炫耀的目的而产生的对金银的需求。(46) 3. 一国通货的总值,乘以为了交易目的而在一年中流通的平均次数,等于这个国家在这一年里通过直接支付通货所完成的交易总额。但这个恒等式并未指出决定通货流通速度的原因。要发现这些原因,我们必须注



意该国国民愿意以通货形式保有的购买力总额。(49)4. 职业和性情影响收入相同的人所希望直接支配的通货量。(52)5. 虽然每一单位通货的购买力在其他条件不变的情况下与通货单位的数量成反比例,但增发不兑现纸币会降低其信用,从而减少人们愿意保有的现有购买力的数量。也就是说,增发不兑现纸币会大幅度降低每一单位通货的价值。(53)6. 通货与别的东西不同,其数量的增加并不直接影响它所提供的服务的数量。不兑现纸币。(55)

第五章 硬币 57

1. 金银一向受到人们的高度重视,因为它们的光彩和耐久性适合于装饰和其他许多用途。(57)2. 金银可以单独地或共同地为不超过若干年的债务和交易充当一般购买力的可靠标准,但长期债务则需要有不受采矿业影响的标准。(58)3. 在大多数文明国家,银币曾是价值标准,但这一标准的精确性已由于银币数量的不断减少和成色的不断降低而减弱。(60)4. 英国金镑(平时)是用适当的材料铸造成的,不收铸币费。金镑实际上是金块,由公家出钱来保证其重量和质量。英国先令也是一样,政府把一定数量的黄金印在银币上。(63)

第六章 硬币(续) 66

1. 格雷欣规律:劣币,如其数量不加限制,将驱逐良币。(66)
 2. 按固定比价永久维持以金银为基础的通货所遇到的困难。(68)
 3. 虽然按一固定比价铸造金币和银币会使物价的变动在很大程度上交替地受黄金和白银的生产的支配,但可以采用一种方法使这两种金属共同起作用;这种方法可称为对称本位制。(70)

第二编 商业信用

第一章 现代资本市场的发展 77



1. 私人资本——不包括对土地、房屋和奴隶的占有——直到近代才数量大增。(77)2. 商业信用的早期状态:资本家主要是商人;最大的借款人是君主和共和国政府。(78)3. 在英国,有一时期,商人是主要的信用借贷人,但用于制造业的资本也在迅速而稳定地增加。(79)4. 因为贷款利率通常用货币来表示,所以它实际上(而不是表面上)很容易受货币购买力变动的影 响。(81)

第二章 合资中的资本所有权 86

1. 英国在大规模经营工商业方面的最初经验。(86)2. 短期贷款可以极为方便地从银行或其他放债人那里得到,而长期贷款则是直接从公众那里获得的。长期贷款通常采取债券形式;债券实际上是对有关企业的财产的留置权。(87)3. 有相当保证的长期借款(不包括政府的长期借款)的正常利率,现在是由股份公司债券的行市决定的。(88)

第三章 英国银行的发展 90

1. 绪论。(90)2. 英格兰银行是银行家之银行,而且在某些方面是国家利益的监护人。(92)3. 私人银行改组为股份公司以后,伴随而来的往往是所发放的信贷中个人因素的减少。(94) 4. 公布股份银行的部分资产,并不像以前想象的那么不方便,采用这种做法实际上很有好处,这已对大银行产生了影响。(96)

第四章 证券交易所 99

1. 绪论。(99)2. 在很长一段时间内,证券交易所主要是从事政府债券的买卖,但现在则主要从事股份公司证券的买卖。(101) 3. 证券交易所的交易方法各不相同,但伦敦证券交易所所取得的结果却很有代表性。(102)4. 在一般信用相当稳定的时候,证券交易所的交易方法可以很好地保护那些不特别长于投资的购买者。(105) 5. 暂时影响证券交易所证券价值的因素和持久影响证券交易所证



券价值的因素之间的对比。(106)6. 证券交易所证券在国内和国际资本市场上所起的作用越来越重要。(106)

第三编 国际贸易

第一章 运输工具对贸易的影响…………… 111

1. 长距离贸易的一些特点。(111)2. 在许多世纪中,地中海是世界上大部分先进工业、长期信贷和大规模贸易的中心。(113)
3. 在工业发展的不同阶段,影响主要贸易路线的因素。(115)

第二章 国际贸易的特征…………… 120

1. 直到国家在工商业中的利益得到承认,国际贸易的特征才明显起来。李嘉图说明了国际贸易的全部意义。(120)2. 国家得自一般对外贸易的利益。(122)3. 一个国家的一部分对外贸易常常是由其资源或能力的某种不足引起的,但一般说来,巨额贸易常表示国家具有很高的效率。(123)4. 同任何其他统计资料相比,人们一直更广泛、更全面地收集有关国际贸易的统计资料,其部分原因是,人们有时用它来说明一国力量和繁荣的变化。但这种统计资料并不很适合于这一目的。(126) 5. 人们不可能获得衡量一国进出口总额(有别于进出口总值)变动的尺度。(128)6. 一般说来,按人口计算的价值及其变动百分比的统计资料,最适于用来研究国际贸易与一国内部经济的关系。总值及其变动百分比的统计资料,比较适于用来研究世界经济和世界政治形势。当一个强国正在发展它以前忽视的贸易时,增长百分比的统计资料特别容易使人产生误解。(129)

第三章 英国的对外贸易…………… 132

1. 十七和十八世纪英国的对外贸易。(132)2. 1850 年以来英



国对外贸易额的变化。(133)3. 1800年以来英国出口贸易性质的变化。(135)4. 英国的对外贸易并不像其统计数字表明的那样重要,数额也没有那么大,因为它包括许多隐而不见的再输出和大量对流运输(即相类似的货物在同一路线上作相对方向的运输)。(140)

第四章 输入与输出之间的差额..... 145

1. 贸易“顺”差这个词。(145)2. 如果其他条件相等,一国登记的输入有超过其登记的输出的倾向,其超过的数目等于在本国与任何一个外国之间或两个外国之间运送货物以及运送外国旅客所花的全部费用,再加上其船主、商人、代理人 and 银行家的全部纯利润(只限于来自对外贸易和带回国的利润)。(146)3. 在外国人向一个国家投资,或外国以任何其他形式向它提供信贷的时候,这个国家的输入就会相对于其输出暂时有所增加。这种入超最终常由出超来补偿而有余,因为输出资本的那些人将收回资本的利息或利润,而且最后也许将把资本收回本国。(150)4. 航运业的总收入随商业信用的变动而变动。但在萧条时期,英国输入超过输出的表面数额常常很大,因为这时它往往限制其对外投资。(153)

第五章 国际汇兑..... 155

1. 汇票用来清算各地的债务时对经济产生的影响。(155)
2. 在以黄金为通货基础的国家之间,汇兑率的变动是有限度的。(159)3. 一国金融市场上贴现率的变动,对维持该国商业债务的平衡所起的作用。(163)4. 汇兑银行的汇票、电汇以及其他证券交易所业务对调整现代国际商业债务所起的作用。(164)5. 只要各国的通货实实在在以黄金为基础,每一种商品的批发价格就有到处相等的倾向,当然要扣除掉运费、过境税和铸币税等。(167)

第六章 国际贸易中需求和供给的一般关系..... 170



1. 绪论。(170)2. 虽然可以用货币较为可靠地衡量同一国家制造的货物的相对实际成本,但却不能用货币比较这样两个地方制造的货物的实际成本,在这两个地方之间没有劳动和资本的大量而自由的流动。(171)3. 两个假定与世界其他地区隔绝的国家之间的贸易问题。(173)4. 下面用数字说明两个彼此进行贸易的国家相互之间的商品需求;贸易条件一般取决于这种需求的相对数量及相对强度。(176)5. 一个国家对进口货物的需求有所增加,一般会使其出口货物的数量大幅度增加。(178)

第七章 一国对进口货物的需求弹性…………… 182

1. “国家需求弹性”这个词的意义。(182)2. 虽然一个富庶的大国对进口货物的大量需求往往使对外贸易条件不利于它,但其供给的多样性和丰富性可以阻止这种倾向,而且常常压过它。(183)3. 供给丰富与否是影响需求弹性的一个因素。(186)4. 一些主要工业国家对进口货物的需求的特征。(187)

第八章 需求弹性对国际贸易条件和进口税归宿的影响…………… 192

1. 绪论。(192)2. 如果 E 和 G 只是彼此进行贸易,则 E 对来自 G 的进口货或对运往 G 的出口货征收的关税,就会在某种程度上减少其进口,而在更大的程度上减少其出口,从而使交换比例变得有利于 E。(195)3. 假设 G 对 E 国商品的需求有极大的弹性,E 对进口货或出口货课征中等程度的关税;在这种情况下,除非 E 的需求也有弹性,否则这种关税就不会对交换比例产生很大影响;但如 E 的需求具有弹性,贸易就将大大缩减。(200)4. 一国可以从对外贸易中获利的理论的局限性。(204)

第九章 进口税和出口税的归宿…………… 206

1. 进口税的归宿。(206)2. 进口税的归宿随被征税产品的不同及出口国和进口国经济情况的不同而变化。(208)3. 概述进口税



的一般归宿。(210)4. 当通货以黄金为基础时,我们有理由认为,一国征收进口税后,其获取进口货的真正代价可通过价格随之而发生的变化来计量。但这种看法并不完全符合事实。(213)

第十章 进口税和出口税的归宿(续)..... 216

1. 别国对一国出口货课税的压力,比税额和税率增加得更快。西欧也可能会受卖给它大量原料和粮食的那些国家对制造品课征进口税的危害。(216)2. 在发展对外贸易方面新旧国家利益之间的某些差别。(217)3. 认为应该向拥有垄断权的国家的产品课征出口税的观点,实际上并没有多大意义。(219)4. 某些生产者或商人宁可暂时降低价格也不愿突然减少销售额,促使他们这样做的原因增加了新征进口税所产生的直接影响的非规则性以及进口税经常变动的危害性。(220)

第十一章 旨在促进国内某些工业发展的进口税..... 225

1. 绪论。(225)2. 被课征进口税的商品常常是与不被课征进口税的国内产品竞争的,概论对这种商品课征的进口税的归宿。(226)3. 十九世纪中叶英国采取的自由贸易政策。(229)4. 缺少资本主义生产资源的国家保护本国的某一新兴工业,并不一定不合理。但问题是,在这个工业已经蓬勃发展了很长一段时间后,一般仍给予它较多的保护。(233)

第十二章 在各种条件稳定的情况下国家通货与国际贸易的关系..... 240

1. 绪论。(240)2. 在各种条件稳定的情况下两个都以黄金为通货基础的国家之间的汇兑。(240)3. 贸易对贵金属在各国之间的分配和各国硬币的购买力的影响。(243)4. 人们不可能得到衡量不同国家通货的相对购买力的精确尺度,这种尺度甚至是不可想象



的。(245)5.一国的对外贸易对其内销产品价格的影响。(246)

第四编 工业、贸易和信用的波动

第一章 概论影响早先就业连续性的原因…………… 251

1. 以前由于运输很困难,每个地区都主要依靠本地区的收获。(251)
2. 在工业技能尚未高度专门化,田间工作与普通纺织和其他简单的制造工作相互交替的时候,失业问题比较简单。(253)
3. 在货币工资主要由习惯和官方决定时,货币的实际价值的下跌(不管是怎样引起的)会使工人遭受严重损失。(254)

第二章 技术发展对就业稳定性的影响…………… 255

1. 信用波动直接影响的工人人数,现在比以前多,但现在工人拥有比以前有效得多的方法来对付这种影响。(255)
2. 现代工业方法的不断变化,常常搅乱各不同行业中报酬与效率的关系。但这也促使雇主更准确地估计其每个雇工对企业的获利能力所作的贡献,从而在一定程度上消除这种变化造成的混乱。(256)
3. 工人集中在工厂里干活,使失业比以前一般在农舍中干活更为惹人注目。(259)
4. 技术进步会使一小部分工人暂时失业。技术进步给人类带来的害处要小于人类得自技术进步的好处,但对其害处要进行仔细的研究,凡可以补救的,都应予以补救。(261)

第三章 金融市场与工商业波动的关系…………… 263

1. 有组织的资本市场在不断发展,这种市场上的资本一般都用来扩建和新建企业。(263)
2. 工商业波动影响的范围一直在扩大,而且还将扩大。(264)
3. 商业信用波动的一般过程。(266)
4. 信用和工业活动的波动愈来愈具有国际性。(269)

第四章 金融市场与工商业波动的关系(续)…………… 272

